

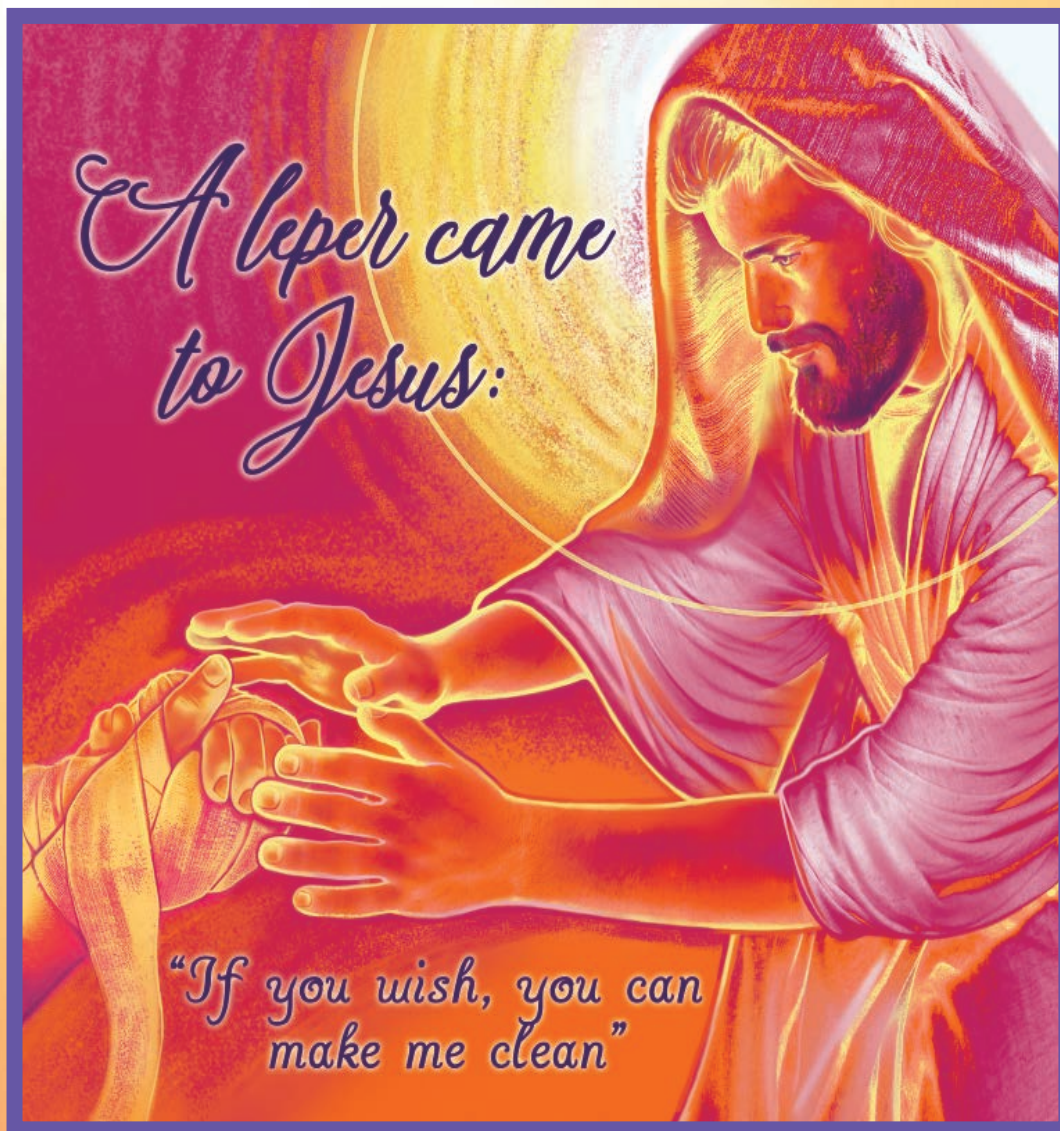


St. Mary of Celle

1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, Illinois 60402



SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
February 11, 2018



SIXTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

*Se le acercó a Jesús un leproso:
"Si tú quieres, puedes curarme"*

FOR THE GLORY OF GOD / PARA LA GLORIA DE DIOS

This Sunday's second reading gives us a great motto that we should post on our bedroom mirrors so that it's the first thing we see as our sleepy eyes awaken each morning: "Whatever you do, do it for the glory of God."

Everything! Brush your teeth for the glory of God. Kiss your family "Good morning!" for the glory of God. Go to Mass for the glory of God (in other words, we don't go to church just for what we can get out of it). Do your work for the glory of God. Drive politely for the glory of God. Shop and eat and greet others for the glory of God. Say yes to the needs of the Church for the glory of God. And receive all that he wants to give you (the compliments, the money you earn, the answered prayers, the good times and rewards) all for the glory of God.

This should be part of our daily prayers every morning: "Holy Spirit, help me to do everything today for the glory of God. Amen!"

By making it a daily habit to start the day this way, the glory of God becomes integrated into our character. When we remember to see our activities through the lens of "whatever you do, do it for the glory of God", we become stronger in avoiding all kinds of sins. It sanctifies each moment of every day.

Often, we see religious activities as separate from our normal activities. We take "time out" from our schedules to go to church. We stop what we're doing when we want to pray. We think that only Clergy and Religious can be religious all of the time and that a layperson who is like that is a "fanatic". But why?

Why should we limit "for the glory of God" to only what is "holy" -- Mass attendance, religious rituals, prayers, the works of ministry, etc.? We can sanctify every moment by remembering that whatever we do, we want to please God with it.



La lectura de este segundo domingo nos da un gran lema que deberíamos poner en los espejos de nuestras habitaciones para que sea la primera cosa que veamos con nuestros ojos recién abiertos cada mañana: "Hagas lo que hagas, hazlo para la gloria de Dios."

¡Todo! Cepíllate los dientes para la gloria de Dios. Di "¡Buen día!" a tu familia con un beso, para la gloria de Dios. Ve a Misa para la gloria de Dios (en otras palabras, no vamos a la iglesia por lo que podemos obtener). Haz tu trabajo para la gloria de Dios. Maneja amablemente para la gloria de Dios. Haz las compras y come y saluda a los demás para la gloria de Dios. Di sí a las necesidades de la Iglesia para la gloria de Dios. Y recibe todo lo que Él quiere darte (los halagos, el dinero que ganas, las oraciones contestadas, los buenos momentos y recompensas), todo para la gloria de Dios.

Esto debería ser parte de tus oraciones diarias cada mañana: "Espíritu Santo, ayúdame a hacer todo hoy para la gloria de Dios. ¡Amén!"

Al hacer un hábito diario el comenzar el día así, la gloria de Dios se integra a tu carácter. Cuando recordamos ver nuestras actividades a través de la lente de "hagas lo que hagas, hazlo para la gloria de Dios", nos fortalecemos para evitar todo tipo de pecado. Santifica cada momento de cada día.

A menudo vemos nuestras actividades religiosas como separadas de nuestras actividades normales. Nos tomamos un "tiempo fuera" de nuestros compromisos para ir a la iglesia. Dejamos de hacer lo que estamos haciendo cuando deseamos orar. Pensamos que solamente los Clérigos y los Religiosos pueden ser religiosos todo el tiempo y que los laicos que son así son "fanáticos". Pero ¿por qué?

¿Por qué deberíamos limitar "para la gloria de Dios" solamente lo que es "santo" -- asistir a misa, rituales religiosos, oraciones, los trabajos del ministerio, etc.? Podemos santificar cada momento recordando que con todo lo que hagamos podemos agradar a Dios.

© 2017 Terry Modica, Catholic Digital Resources,
www.catholicdr.com. Printed by permission.
To view or subscribe to daily Good News Reflections,
visit www.gnm.org.

© 2017 Terry Modica, Catholic Digital Resources,
www.catholicdr.com. Impreso con derechos.
Para ver o suscribirse a Las Reflexiones de Las Buenas Nuevas,
visite www.gnm.org/ReflexionesDiarias

**LITURGICAL MINISTERS
MINISTROS LITURGICOS**

**Saturday, February 17 at
5:00 pm (in English)**

President: Fr. Juan Ayala
Deacon: Deacon Gianatasio
Preacher: Deacon Gianatasio
Lector: D. Perry

Communion Ministers: J. Johnson,
J. Vondra, C. Wilson, S. Alvarez
Servers: L. Ionescu, A. Maymi

**Sunday, February 18 at
8:30 am (in English)**

President: Fr. Tom Unz
Deacon: Deacon Goeckner
Preacher: Deacon Goeckner
Lector: D. Barrera

Communion Ministers: K. Clark, M. Doman
Servers: A. Valladares, T. Doyle, M. Borjas

**Sunday, February 18 at
10:00 am (in English)**

President: Fr. Juan Ayala
Deacon: Deacon Goeckner
Preacher: Deacon Goeckner
Lector: D. Wink

Communion Ministers: R. Ramonez,
K. Zmich, J. Cusimano, J. Rivera Jr.
Servers: V. Guerrero, G. Gracia, S. Hidalgo

**Domingo, 18 de febrero a las
12:00 pm (en Español)**

Celebrante: P. Morales
Predicador: P. Morales
Lectores: A. Mendez, J. Cortez
Ministros de Comuni3n: M. Anaya,
M. Cabrera, P. Guzman, A. Guzman,
C. Chaidez, R. Corona

Servidores: L. Alvarez, C. Cortes, Y. Mu1oz

**Sunday, February 18 at
5:00 pm (in Tagalog & English)**

President: Fr. Pandero
Deacon: Deacon Goeckner
Preacher: Fr. Pandero
Lector: J. Hablero

Communion Ministers: V. Jao, R. Nino
Servers: Ro. Corpuz, Ru. Corpuz

**ASH WEDNESDAY SERVICES /
SERVICIOS DEL MIÉRCOLES DE CENIZA
FEBRUARY 14, 2018**

8:30 am Mass Bilingual

Mass and Distribution of Ashes /
Misa y Distribuci3n de Cenizas

12:00 pm English

Prayer Service and Distribution of Ashes /
Oraci3n y Distribuci3n de Cenizas

4:00 pm English

Prayer Service and Distribution of Ashes /
Oraci3n y Distribuci3n de Cenizas

6:30 pm Bilingual

Prayer Service and Distribution of Ashes /
Oraci3n y Distribuci3n de Cenizas



*Turn away from sin and believe in the Gospel.
Apártate del pecado y creed en el Evangelio.*

**LENTEN REGULATIONS FOR FAST AND ABSTINENCE /
REGLAMENTOS CUARESMALES DE AYUNO Y ABSTINENCIA**

Abstinence from meat is to be observed by all Catholics 14 years old and older on Ash Wednesday and on all the Fridays of Lent. Fasting is to be observed on Ash Wednesday by all Catholics who are 18 years of age but not yet 59.

Those who are bound by this may take only one full meal. Two smaller meals are permitted if necessary to maintain strength according to one's needs, but eating solid foods between meals is not permitted. The special Paschal fast, as well as abstinence, are prescribed for Good Friday and encouraged for Holy Saturday.

Abstinencia: Todos los cat3licos mayores de 14 a1os, deben abstenerse de comer carne el Mi3rcoles de Ceniza y todos los viernes de Cuaresma. El Ayuno debe ser observado el Mi3rcoles de Ceniza por todos los cat3licos que han cumplido los dieciocho (18) a1os pero no han llegado a los cincuenta y nueve (59).

Estas personas s3lo pueden hacer una comida completa, y dos comidas peque1as si son necesarias para mantener las fuerzas, de acuerdo a las necesidades individuales, pero no se permite alimento s3lido entre las comidas. El ayuno as3 como la abstinencia Pascual especial obliga el Viernes Santo y es recomendada en el Sábado Santo tambi3n.



STATIONS OF THE CROSS / ESTACIONES DE LA CRUZ

The Stations of the Cross will be prayed every Friday during Lent at 7:00 pm. Stations will be prayed simultaneously in English and Spanish using a Stations prayer book, which is printed in both languages. We encourage all parishioners to join this experience of praying identical prayers together, at the same time, each in our native language.



Las Estaciones de la Cruz se rezarán todos los viernes durante la Cuaresma a las 7:00 pm. Las estaciones se rezarán de forma simultánea en Inglés y en Español usando un libro de oración de las estaciones que se imprime en los dos idiomas.

Invitamos a todos los feligreses que nos acompañen a esta experiencia de rezar oraciones idénticas y juntos, al mismo tiempo, cada uno en su lengua nativa.

ASH WEDNESDAY ANNOUNCEMENT / ANUNCIO SOBRE EL MIÉRCOLES DE CENIZA

This year, the largely secular celebration of Valentine's Day coincides with Ash Wednesday and some have inquired if a dispensation from obligations to fast and abstain from meat will be given.

Catholics throughout the world recognize Ash Wednesday as the solemn beginning of a period of prayer and penance, as is evident by the large number of church-goers on this day.

In view of the significance Ash Wednesday, the obligation of fast and abstinence must naturally be the priority in Catholic community. Valentine's Day can appropriately be celebrated the Tuesday before Ash Wednesday, which also happens to be Mardi Gras, a traditionally festive time before beginning our Lenten observance.

Este año, la celebración del Día de San Valentín coincide con el Miércoles de Ceniza y algunos han preguntado si se dará una dispensa de las obligaciones de ayunar y abstenerse de la carne.

Los católicos de todo el mundo reconocen el Miércoles de Ceniza como el inicio solemne de un período de oración y penitencia, como lo demuestra una gran cantidad de fieles en este día.

En vista del significado del Miércoles de Ceniza, la obligación de ayuno y abstinencia debe ser naturalmente la prioridad en la comunidad católica. El Día de San Valentín se puede celebrar apropiadamente el martes anterior al Miércoles de Ceniza, que también es día de Mardi Gras, una festividad tradicional antes de comenzar nuestra observancia de Cuaresma.

CARNATION FLOWER SALE THIS WEEKEND / VENTA DE CLAVALES ESTE FIN DE SEMANA

SPRED is having a Carnation Flower Sale this weekend, February 10th and 11th. Please show your support for this ministry and its participants by buying carnations.

Thank you,
SPRED ministry



SPRED tendrá una venta de flores de claveles este fin de semana 10 y 11 de febrero. Por favor apoyen a este ministerio y los participantes con la compra de claveles.

Gracias,
Ministerio de SPRED

RELIGIOUS EDUCATION NEWS / NOTICIAS DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

REMINDER:

SATURDAY, FEBRUARY 17

Reconciliation & First Communion

Parent Meeting in

the rectory at 11:00 am

RECUERDEN:

SÁBADO, 17 de FEBRERO

Junta de Reconciliación y Primera Comunión

para Padres de Familia

en la rectoría a las 11:00 am

Mass Intentions

Monday, February 12 / Lunes

Lincoln's Birthday

8:30 AM Purgatorial Society

Tuesday, February 13 / Martes

8:30 AM Communion Service

Ash Wednesday, February 14 / Miércoles de Ceniza

8:30 AM Leopoldo Alejos

See p. 3 for a complete list of Ash Wednesday services.

Vea p. 3 para el horario de los servicios del Miércoles de Ceniza

Thursday, February 15 / Jueves

8:30 AM Camilo Zavala †
Wedding Anniversary of
Clemente & Consuelo Chaidez

Friday, February 16 / Viernes

8:30 AM Living & Deceased Parents
7:00 PM Stations of the Cross

First Sunday of Lent

Saturday Vigil Mass, February 17 / Sábado

The Seven Holy Founders of the Servite Order

5:00 PM Those commemorated in the Mother Theresa Shrine
Albert Piemonte † Elmer Dvorak †
Julia Hamala † Laura Ionescu †

Sunday, February 18 / Domingo

8:30 AM Dolores T. Fron †
Daniel Galati Sr. †

10:00 AM Ruth Coduto † Joe Gouido
Frank Scarcello

12:00 PM Feligreses de Sta. María de Celle
Lucila Escobar † y Familia
Angel Andrade † Simon Carrillo †
Jose Luis Andrade † Macimiano Andrade †

Sunday Offering



Weekly Financial Report / Reporte Financiera de la Semana February 3-4 / Febrero

Income Received from Offertory Collection / Ingresos Recibidos en la Colecta

Collection Basket & Mail-in Donations/
Colecta de canasta y sobres con Donaciones.....\$4,376.59

Electronic Funds Transfer/
Transferencia de Fondos Electrónicos.....\$230.00

Children's Offertory Envelopes
Sobres de Ofrenda de los Niños.....\$34.28

Total Offertory Collection/
Cantidad recibida.....\$4,640.87

Weekly Need / Necesidad Semanal.....\$5,275.00

Weekly Deficit / Déficit Semanal.....**(\$634.13)**

Fiscal Year to Date Deficit (7/1/17--6/30/18) /
Déficit actual del Año Fiscal**(\$13,040.41)**

Thank you! ¡Gracias!

Children and teens who have received their
First Communion, this is your chance to be an altar server.
New candidates are being accepted on
Saturday, February 17 at 12:30 pm in Church.
Become part of our growing ministry.
Parents must attend on February 17.

Niños y jóvenes que ya recibieron su Primera
Comunión, esta es tu oportunidad de ser monaguillo.
Se están aceptando nuevos candidatos
el sábado, 17 de Febrero a las 12:30 pm en la Iglesia.
Hazte parte de nuestro ministerio.
Los padres también deben asistir el 17 de Febrero.

SICK FAMILY AND FRIENDS / FAMILIARES Y AMIGOS ENFERMOS

Please pray for...

Sergio Yañez	Elisa Perez	Lucy Sajdak	Kathleen Iacopetti	Helen Bavone	Fr. Jim Clavey
Carey Toalson	Bacilio Peña	María Piña	Lisa Viti	Russell Zilinsky	Rebeca Farias
María Elena Loya	Gilberto Hernandez	Ramona Corpus	Elisa Murillo	Rebecca Hernandez	Felipe Villa
María Gomes	Isabel Hernandez	Hector Sanchez	Josefa Alvarez-	Karen Kernbauer	Marie Chavez
Alfonso S. Gutierrez	Leonel Jr. Villa	Maria Concepción	Romero	Bob Cenek	Daniele Santucci
Brandy Viti	Carlton Shanks	Cabrera	Rose Piemonte	Jim Johnson	Rita Magner
Ann Mackin	John Bobowski	Veronica Magallanes	Jessica Ortiz	Therese Joy Osbourn	Natalie Vinson
Dianne Heflin	Julietta Enriquez	Diana Sanchez	Rosemary Murgas	Mary Philbin	Joseph Wagner
Helen Trytek	Esmeralda Enriquez	Juan Ramon Mercado	John Schall	Brad Barth	Edward Illian
Patricia Cardenas	Anna Del Socorro	Angela Diaz	Maricela Ocegüera	Amber Reza	Danny Doyle
Gina Martinez	Bonfante	Lisette Villa	Martha C. Sotelo	Dolores Gutierrez	Marie Illian
Zita Lopez	Mary Dedowicz	Fr. Bob Roll	Leah V. Rios	Lucy Graziano	Guadalupe Beltran

...and all of our homebound parishioners / ...y por todos los enfermos que no pueden salir de sus casas.

WEEKLY MEETINGS / REUNIONES DE LA SEMANA

MONDAY, FEBRUARY 12 / LUNES

7:00 pm - 9:00 pm 504
Spiritual Growth / Crecimiento Espiritual

TUESDAY, FEBRUARY 13 / MARTES

9:00 am - 11:00 am Rectory / Rectoría
Spiritual Growth / Crecimiento Espiritual
7:30 pm - 9:30 pm Church / Iglesia
Sp. Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Esp.

Ash Wednesday, FEBRUARY 14 / Miércoles de Ceniza
schedule of services on p. 3 / horario de servicios en la p. 3

THURSDAY, FEBRUARY 15 / JUEVES

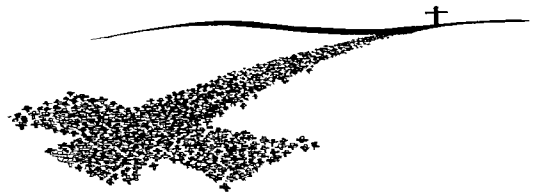
6:00 pm - 7:00 pm Church / Iglesia
Adoration of the Blessed Sacrament / Adoración del Santísimo
No Confessions / No habrá confesiones
6:00 pm - 9:00 pm Convent 1 & 2
SPRED
6:30 - 8:30 pm Rectory Basement
Why We're Catholic Discussion Group
7:00 pm - 9:30 pm Church / Iglesia
Circle of Prayer / Circulo de Oración

FRIDAY, FEBRUARY 16 / VIERNES

7:00 pm - 10:00 pm Cafe & kitchen
Ambassadors of Christ Meeting
7:00 pm - 8:00 pm Church / Iglesia
Stations of the Cross / Estaciones de la Cruz
7:15 pm - 9:45 pm 504
Circle of Prayer Mtg. / Reunión del Circulo de Oración
8:00 pm - 10:00 pm Church / Iglesia
Filipino Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Filipino

SATURDAY, FEBRUARY 17 / SÁBADO

10:00 am All classrooms / Todos los salones
Religious Education Classes / Clases de Educación Religiosa
11:00 am - 12:00 pm Rectory / Rectoría
Reconciliation & First Communion Parent Mtg /
Junta de Padre para Reconciliación y Primera Comunión
12:30 pm Church / Iglesia
Altar Server Training / Entrenamiento para Monaguillos
4:00 pm - 8:30 am Cafeteria
Housing Forward (PADS)



PASTORAL STAFF / EQUIPO PASTORAL

Pastor / Párroco.....Fr. Hugo Morales
Pastor Emeritus / Pastor EméritoFr. Bill Stenzel

Deacons / Diáconos

Philip Gianatasio, Hans Goeckner

Music Ministry / Ministerio de Música

Diane Bryks, Tony Velazco

Religious Education / Educación Religiosa

Director / Directora.....Elis Guidice

SPRED

Chairperson / Presidente: Sara Ionescu
Co-Chairperson / Co-Presidente: Marlene Perez

Parish Information

Address..... 1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, IL 60402
Telephone / teléfono708-788-0876
Fax.....708-788-0242
Rectory E-mail / Correo.....smcrectory@stmaryofcelle.org
Relig. Educ. E-mail / Correo.....smcreo@stmaryofcelle.org
Parish Website / Sitiowww.stmaryofcelle.org

Rectory Office Hours / Horarios de Oficina de la Rectoría

Monday-Thursday / Lunes-Jueves 9:00 am-6:00 pm;
Friday / Viernes 9:00 am-5:00 pm;
Saturday / Sábado 9:00 am-1:00 pm;

Sunday / Domingo: CLOSED/ CERRADO

Religious Education Hours / Horario de Educación Religiosa

Tuesday-Friday / Tuesday-Viernes 9:30 am-4:00 pm
Saturday / Sábado 9:00 am-1:00 pm
Closed Sunday & Monday / Cerrado domingo y lunes

6 | St. Mary of Celle

Liturgy Schedule / Horario Liturgica

Sabbath Masses / Misas del Sábado

Saturday Vigil / Vigilia del Sábado

5:00 pm English / Inglés

Sunday / Domingo

8:30 am & 10:00 am English / Inglés
12:00 pm Español / Spanish

First & Third Sunday of Each Month

Filipino Bilingual Mass

5:00 pm Tagalog / English

Weekday Mass / Misa de Entre Semana

8:30 am Monday, Wednesday, Thursday & Friday

Lunes, Miércoles, Jueves y Viernes

Word and Communion Service /

Palabra y Servicio de Comunión

8:30 am Tuesday / Martes

Confession / Confesión

Wednesday and Thursday / Miercoles y Jueves
6:00-7:00 pm or by appointment / o por cita

Adoration of Blessed Sacrament / Adoración del Santísimo Sacramento

Wednesday and Thursday /
Miercoles y Jueves 6:00-7:00 pm



Sixth Sunday in Ordinary Time
February 11, 2018

Whether you eat or drink, or whatever you do,
do everything for the glory of God.

— 1 Corinthians 10:31

SINULOG-SANTO NIÑO FESTIVAL / EL FESTIVAL DE SINULOG-SANTO NIÑO

The Sinulog-Santo Niño Festival, celebrated in January, is an annual prayer-dance in honor of the miraculous image of the Santo Niño. This image of the child Jesus was a gift given by Magellan to the people of Cebu and has been housed at the Basilica Minore del Santo Niño in the Philippines since 1521.

Sinulog commemorates the Filipinos' acceptance of Christianity on the island. The Filipino community is proud to bring this tradition to St. Mary of Celle.



El Festival de Sinulog-Santo Niño, celebrado en enero, es un festival anual de oración y baile en honor a la imagen milagrosa del Santo Niño. Esta imagen del niño Jesús fue un regalo dado por Magallanes a la gente de Cebú y se encuentra en La Basilica Menor de Santo Niño en Las Filipinas desde 1521.

Sinulog conmemora la aceptación del cristianismo de los Filipinos en la isla. La comunidad filipina orgullosamente trae esta tradición a Santa María de Celle.



TAMALE SALE FEBRUARY 25 **PRE-ORDER YOUR TAMALES TODAY** VENTA DE TAMALES, 25 DE FEBRERO -- **ORDENE SUS TAMALES AHORA**



*Pre-order forms & payment **MUST** be in by Wednesday, February 21st.*

Pick up your tamale orders on Sunday, February 25th.

*Favor de regresar esta forma junto con su pago **AMÁS TARDAR** el miércoles, 21 de febrero.*

Su orden de tamales estará lista para recogerse el domingo, 25 de febrero.

CHICKEN IN GREEN SALSA /
POLLO EN SALSA VERDE

PORK IN RED SALSA /
PUERCO EN SALSA ROJA

1/2 CHICKEN & 1/2 PORK
1/2 POLLO & 1/2 PUERCO

- \$9 Half Dozen / Media Docena
 \$15 Full Dozen / Una Docena

- \$9 Half Dozen / Media Docena
 \$15 Full Dozen / Una Docena

- \$15 Half Dozen Each
Media Docena de C/U

Name/Nombre

Phone Number / Número de Teléfono

*Please deposit this form with payment in the collection basket or return it to the rectory.
Favor de depositar esta forma y su pago en la canasta de la colecta o llevarla a la rectoría.*

CASH / EFFECTIVO : \$ _____ CHECK / CHEQUE: \$ _____

If paying by check, please make checks payable to: / Si va pagar con cheque, por favor hagalo a nombre de:
8 | St. Mary of Celle **St. Mary of Celle**